

Scrivi 'n cumeliàn

*Ió farèi ridi, ma sti musari
iò li scrivi, cušì, nomä par me:
par me, si versi, é tanti de furmì
e stu mió ció saravi 'l sò furmié.*

*Cušì ió scrivi chel che pensi e senti
co' li paroli ch'me insigné mió mari,
e, 'n fin di conti, a mi n'importä nenti
s'i cetä che si versi é urdinari.*

*Me sa da falsu, a mi, scrivi 'n taliàn,
parlà da siór comi vistù da festä
par dli ašnadi ženžä cunvinžión!*

*E nvežä can che scrivi 'n cumeliàn
me par na robä pi sanžierä e unestä!
E a scrivi ceti pi sudisfažión.*

Scrivere in comelicese

Farò ridere, ma queste sciocchezze,
io le scrivo così, solo per me:
per me, questi versi, sono come tante formiche
e questa mia testa sarebbe il loro formicaio.

Così io scrivo quel che penso e sento
colle parole che mi insegnava mia madre,
e in fin dei conti non mi importa niente
se altri trova che questi versi sono cosa da poco.

Mi sa di falso, a me, scrivere in italiano,
parlare in lingua come fossi vestito a festa
per dire sciocchezze senza convinzione!

E invece quando scrivo in comelicese
mi sembra una cosa più schietta, più onesta!
E a scrivere ci trovo più soddisfazione.